NOVARA
CONSULTING GROUP

本文档由机器从英文翻译而成，可能存在错误。英文原文请见 https://www.novaracg.com/2026/07/12/when-ai-interpretation-fails-in-healthcare-deaf-patients-carry-the-risk/。

当医疗领域的AI手语翻译失败时,承担风险的是聋人患者

Heather Grizzle · 2026年7月12日

When AI interpreting fails in a hospital, the Deaf patient carries the risk. Why healthcare is not a testing ground for sign language AI.

看着医疗系统把实验性的手语AI当作又一项可以优化的运营成本来对待,这种做法让人深感不安。

医院不是不成熟无障碍技术的试验场。杂货订单翻译错误只是不便,但手术并发症、用药剂量、精神科评估或紧急同意书的解释一旦被误译,却可能改变一个人的人生轨迹。

这一区别之所以重要,是因为围绕手语AI的公共讨论,大多仍停留在演示、会议舞台、投资者演示文稿和精心剪辑的社交媒体片段这一安全世界里。这些系统几乎总是在理想条件下展示:节奏干净、短语简单、词汇可预测、情感复杂度极低,环境也经过设计,让技术看起来天衣无缝。而真实的医疗沟通并非如此运作。

医疗环境是混乱的。患者会哭泣,医生会互相打断,护士一边分心多任务一边快速说话,家属会同时提问。术语会随着专科、紧急程度和语境而迅速变化。一位讨论腹痛的患者可能突然披露创伤史、用药混乱、家庭暴力、自杀念头,或是他们自己都难以完全描述清楚的症状。人类译员在困难环境中尚且举步维艰,因为医疗沟通本身就极为复杂。假装这种复杂性会因为屏幕上的化身能够比划出手语就消失不见,这不是创新,而是幻想。

最令人担忧的部分,未必是这项技术本身的存在。无论人们喜不喜欢,人工智能都会在无障碍领域中持续演进。真正令人担忧的是,一些机构在治理结构、验证标准、问责机制和临床保障措施尚未成熟到足以让人信任之前,就在积极推动其大规模部署,试图使其“正常化”。

当聋人专业人士自己也参与推广那些仍带有未解决风险的系统时,这种担忧变得更加令人不安。仅有聋人参与,并不能自动使一款产品变得合乎伦理。代表性无法替代问责,就

如同营销无法替代安全测试一样。一位聋人创始人、顾问、开发者或咨询师,仍然可能帮助推动某款产品进入这样的环境:一旦失败,后果将直接落在聋人患者身上。

而做出采购决策的人,往往无法独立评估他们所购买产品的质量。

这正是没有人愿意坦诚讨论的治理缺口。

大多数医院管理者、采购官员、合规官员和技术高管都是听人。许多人对ASL完全没有掌握。他们可能无法识别语法扭曲、语义偏移、缺失的语境信息、不自然的面部语法、节奏失误、分类词不准确,或那些能彻底改变翻译质量的细微含义变化。对于没有语言学框架进行批判性评估的人来说,一个打磨精致的化身可能显得极具说服力。

> 代表性无法替代问责,就如同营销无法替代安全测试一样。

这造成了一种危险局面:视觉上的精美可能被误认为是沟通的可靠性。

然而,医疗法律并不依据“感觉”运作。根据《美国残疾人法案》(ADA)、第504条款和第1557条款的义务,医疗服务提供者仍然有责任确保有效的沟通渠道。AI供应商的存在,并不能将这一责任从机构身上转移出去。如果翻译系统在关键的医疗沟通中失效,患者仍将承受后果,无论该技术在采购演示中看起来多么令人印象深刻。

而医疗沟通失误很少是小事。

涉及过敏、用药说明、精神症状、出院限制、拒绝治疗或知情同意程序的误解,可能造成远超一般不便的责任风险。更重要的是,它可能损害患者自主权本身。聋人患者不应仅仅因为机构认为自动化听起来很“现代”,就被迫成为大规模无障碍实验的非自愿参与者。

在手语AI系统进一步深入医疗环境之前,基准期望应当极其严格。

- ☐ 应存在独立的语言学验证。
- ☐ 母语手语使用者应参与严格测试。
- ☐ 失败情况应予以公开记录。
- ☐ 人工升级渠道应始终随时可用。
- ☐ 患者应保留拒绝自动化系统、转而选择合格译员的权利。

☐ 盲聋人士的无障碍需求应单独评估,而非作为事后补充考虑。

☐ 临床风险分级应在部署之前就已建立,而非事故发生之后才制定。

目前,该行业的大部分注意力似乎仍集中在证明手语AI“能够运作”本身,却跳过了一个远为重要的问题:在沟通错误可能带来改变人生后果的环境中,它是否能够安全运作。

这不是一个小疏漏。

这就是整个问题的核心所在。

聋人群体不应仅仅因为某项技术看起来具有未来感,或因为有聋人专业人士与其相关联,就被迫为其鼓掌喝彩。无障碍技术应当接受与任何其他影响人类健康、公民权利、机构责任和公众信任的系统同等的审视。

利害关系

因为一旦AI翻译进入医疗领域,治理失败就不再是理论问题,而变成了切身之痛。

TIPS

Know something about a sign language AI system that the public should know? Send it to tips@novaracg.com. Every tip is read by me and kept confidential. If you work in the UK, writing to us is not by itself a protected disclosure under the Public Interest Disclosure Act 1998, so before you share employer information, check your options with Protect (protect-advice.org.uk), the free whistleblowing advice line.

SUPPORT NCG

NCG does this work without vendor money, so our findings stay ours. If it has been useful to you, you can support NCG's independent work here. NCG is a for-profit company, not a charity. Contributions are not tax-deductible and buy no service or influence.

引用方式

Grizzle, H. M. (2026, July 12). 当医疗领域的AI手语翻译失败时,承担风险的是聋人患者. Novara Consulting Group. https://www.novaracg.com/zh/2026/07/12/when-ai-interpretation-fails-in-healthcare-deaf-patients-carry-the-risk/